

Avaldatud eesti keeles: veebruar 2012

Jõustunud Eesti standardina: mai 2006

Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: mai 2008

VÄLGUMIHKLID
Ohutusnõuded

Lighters
Safety specification
(ISO 9994:2005+A1:2008)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 9994:2006 ja selle muudatuse EN ISO 9994:2006/A1:2008 ingliskeelse teksti sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonidel. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2006;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2012. aasta veebruarikuu numbris.

Standardi põhiosa on tõlkinud OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo ning selle kavandi tehnilise ja keelelise ekspertiisi on teinud Arvo Laht. Standardi muudatuse A1:2008 on tõlkinud tehnilise komitee EVS/TK 8 liige ja tuleohutus-alaste katsete spetsialist Peeter Suit.

Konsolideeritud standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardisse on muudatus A1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud sümbolitega  .

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 9994:2006 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.03.2006 ja muudatuse A1 kättesaadavaks 15.02.2008.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 9994:2006 is 01.03.2006, the Date of Availability of the Amendment A1 is 15.02.2008.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 9994:2006 ning selle muudatuse A1:2008 eestikeelne [et] konsolideeritud versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the European Standard EN ISO 9994:2006 and its Amendment A1:2008. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.180 Mitmesugused kodutarbed

Võtmesõnad: hoiatavad märkused, kasutusjuhendid, kasutusnõuded, katsed, markeering, märgistus, ohutusnõuded, tehnilised andmed, valgumihklid

Hinnagrupp S

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon: 605 5050; e-post: info@evs.ee

English version

Lighters – Safety specification (ISO 9994:2005+A1:2008)

Briquets – Spécifications de sécurité
(ISO 9994:2005+A1:2008)

Feuerzeuge – Festlegungen für die Sicherheit –
Änderung 1: Sicherheitszeichen
(ISO 9994:2005+A1:2008)

This European Standard was approved by CEN on 3 February 2006, Amendment A1 was approved by CEN on 19 January 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard and its amendment A1 exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EN ISO 9994:2006 EESSÕNA	3
A1 EN ISO 9994:2006/A1:2008 EESSÕNA	3
ISO 9994:2005 EESSÕNA	4
1 KÄSITLUSALA	5
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
3 FUNKTSIONAALSED NÕUDED	7
4 KONSTRUKTIIVSED NÕUDED	11
5 KATSEMEETODID	13
6 JUHISED JA HOIATUSED	24
7 TOOTE MARKEERING	27
Lisa A (teatmelisa) Jaotistes 3.2.1 ja 3.2.2 määratletud leegi omadustele kehtestatud määratletud piirnormidele ja nendest veidi rangematele piirnormidele kehtivad tootja heakskiidu piirnormid.....	28
Kirjandus	29

EN ISO 9994:2006 EESSÕNA

Dokumendi (ISO 9994:2005) teksti on koostanud ISO tehniline komitee ISO/TC 61 „Plastics“ ning selle on Euroopa standardina EN ISO 9994:2006 üle võtnud CENi tehniline komitee CEN/SS H22 „Smokers' lighters“, mille sekretariaati haldab CMC.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2006. a septembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2006. a septembriks.

See dokument asendab standardit EN ISO 9994:2002.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 9994:2005 teksti ilma ühegi muutuseta üle võtnud standardina EN ISO 9994:2006.

A1 EN ISO 9994:2006/A1:2008 EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 9994:2006/A1:2008) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 61 „Plastics“ koos tehnilise komiteega CEN/SS H22 „Smokers' lighters“, mille sekretariaati haldab CMC.

Euroopa standardi EN ISO 9994:2006 muudatusele tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2008. a augustiks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2008. a augustiks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on rahvusvahelise standardi muudatuse ISO 9994:2005/Amd 1:2008 teksti muutmata kujul üle võtnud Euroopa standardi muudatusena EN ISO 9994:2006/Amd 1:2008. **A1**

ISO 9994:2005 EESSÕNA

ISO (International Organization for Standardization) on ülemaailmne rahvuslike standardimisorganisatsioonide (ISO rahvuslike liikmesorganisatsioonide) föderatsioon. Tavaliselt tegelevad rahvusvahelise standardi koostamisega ISO tehnilised komiteed. Kõigil rahvuslikel liikmesorganisatsioonidel, kes on mingi tehnilise komitee pädevusse kuuluvast valdkonnast huvitatud, on õigus selle komitee tegevusest osa võtta. Selles töös osalevad käsikäes ISO-ga ka rahvusvahelised, riiklikud ja valitsusvälised organisatsioonid. Kõikides elektro-tehnika standardimist puudutavates küsimustes teeb ISO tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnika-komisjoniga (IEC).

Rahvusvahelised standardid kavandatakse ISO/IEC direktiivide 2. osas esitatud reeglite kohaselt.

Tehniliste komiteede põhiülesanne on rahvusvaheliste standardite koostamine. Tehnilistes komiteedes vastu-võetud rahvusvahelised standardikavandid saadetakse hääletamiseks rahvuslikele liikmesorganisatsioonidele. Avaldamine rahvusvahelise standardina nõuab, et hääletusel osalenud rahvuslikest liikmesorganisatsioonidest kiidaks selle heaks vähemalt 75 %.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. ISO-t ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

Rahvusvahelise standardi ISO 9994 on koostanud tehniline komitee ISO/TC 61 „Plastics“.

Standardi see, neljas väljaanne tühistab ja asendab kolmandat väljaannet (ISO 9994:2002). Peamine muudatus on ohutussümbolite lisamine (vt jaotis 6.4).

1 KÄSITLUSALA

See standard kehtestab valgumihklitele esitatavad nõuded, mis peavad tagama valgumihklite normaalse kasutamise või põhjendatult etteaimatava väärkasutamise korral nende mõistliku ohutuse astme.

Standardis toodud ohutusnõuded kehtivad kõikidele leeki tekitavatele toodetele, mida tavaliselt tuntakse sigarettide valgumihklite, sigarite valgumihklite ja piipude valgumihklitena. See ei kehti tikkudele ega teistele leeki tekitavatele toodetele, mis on ette nähtud ainult teiste materjalide süütamiseks, mille hulka ei kuulu sigaretid, sigarid ja piibud.

Valgumihklid, nagu kõik teisedki leegiallikad, võivad olla kasutajale ohtlikud.

Standardis toodud ohutusnõuded ei saa kõrvaldada kõiki ohte, aga selle eesmärgiks on vähendada kõiki võimalikke ohte, mis valgumihkli kasutajat ohustavad.

2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

2.1

valgumihkel (*lighter*)

käsitsi süüdatav leeki tekitav seade, milles põlevainena kasutatakse petrokeemilisi derivaate ja mida tavaliselt kasutatakse sigarettide, sigarite ja piipude tahtlikuks süütamiseks ning mille abil saab ettenähtult süüdata ka selliseid materjale nagu paber, tahid, küünlad ja laternad.

MÄRKUS Valgumihklid ei ole otseselt ette nähtud küünalde süütamiseks või kasutamiseks välktulena või teistel eesmärkidel, mis eeldavad pikemat põlemisaega.

2.2

vedelikvalgumihkel (*fluid lighter*)

katmata tahiga valgumihkel, milles põlevainena kasutatakse veeldatud süsivesinikke, näiteks heksaani, mille aururõhk temperatuuril 24 °C ei ületa 34,5 kPa

2.3

gaasvalgumihkel (*gas lighter*)

valgumihkel, milles põlevainena kasutatakse veeldatud süsivesinikke nagu *n*-butaan, isobutaan ja propaan, mille aururõhk temperatuuril 24 °C on kõrgem kui 104 kPa

2.4

järesegunemispõletiga valgumihkel (*postmixing burner lighter*)

gaasvalgumihkel, mille korral põlemine toimub põlevaine jõul, millele põlemispunktis lisandub õhk

2.5

eelsegunemispõletiga valgumihkel (*premixing burner lighter*)

gaasvalgumihkel, milles põlevaine ja õhk segunevad enne põlemisprotsessi

2.6

ühhekordselt täidetav valgumihkel (*disposable lighter*)

valgumihkel, millel on sisseehitatud põlevainetoide ja mida ei täideta uuesti

2.7

taastäidetav valgumihkel (*refillable lighter*)

valgumihkel, mida saab uuesti täita põlevainega, mis viiakse valgumihklisse välisest mahutist või sisestatakse uue eelnevalt täidetud põlevainemahutina valgumihklisse

2.8

reguleeritav valgumihkel (*adjustable lighter*)

valgumihkel, mille mehhanism võimaldab kasutajal muuta leegi kõrgust